

不 客氣 不 客氣 保重 咱們大家
 kilwa'is saboeh kilwa'is saboeh papas kayzaehan 'ita' saboeh
 加油 大家 加油 大家 保重 咱們大家
 'in'itol saboeh 'in'itol saboeh papas kayzaehan 'ita' saboeh
 站起來 都 站起來 都 保重 咱們大家
 'izi' saehoewis 'izi' saehoewis papas kayzaehan 'ita' saboeh
 不 氣餒 不 氣餒 保重 咱們大家
 laliay hima laliay hima papas kayzaehan 'ita' saboeh
 牽 手 牽 手 保重 咱們大家

詞意：大家加油！咱們大家要保重。全都站起來！咱們大家要保重。不氣餒！
 咱們大家要保重。手牽著手！咱們大家要保重。不要客氣！咱們大家要保重。
 大家加油！咱們大家要保重。全都站起來！咱們大家要保重。不氣餒！咱們大
 大家要保重。手牽著手！咱們大家要保重。

♩=92



- | | | | | | | |
|----|--------------------------|-----------|--------------------------|-----------|------------------------|--------------------|
| 1. | kil-wa'- is | sa - boeh | kil-wa'- is | sa - boeh | pa - pas kay-zae - han | 'i - ta' sa - boeh |
| 2. | 'in - 'i - tol | sa - boeh | 'in - 'i - tol | sa - boeh | pa - pas kay-zae - han | 'i - ta' sa - boeh |
| 3. | 'i - zi' sae - hoe - wis | | 'i - zi' sae - hoe - wis | | pa - pas kay-zae - han | 'i - ta' sa - boeh |
| 4. | la - li - ay | hi - ma | la - li - ay | hi - ma | pa - pas kay-zae - han | 'i - ta' sa - boeh |
| 5. | 'i - zi' ka - si - kar | | 'i - zi' ka - si - kar | | pa - pas kay-zae - han | 'i - ta' sa - boeh |

4.1.1.11. 老鷹之歌（光碟資料成果清單 1.2.1.11.）

kokowa wataini

老鷹

mayap ma o ti in na i

kosaen ka ibero i

說

hopusae ta kay ni i

yako ka mailas ko wako waski

我

sarima ri ma ila i

ray aSorain i

yako ma:amri

yako ma:an ki ila ila

kay ya ma o ki:ina i

kita ila ka Sile i

貝殼

iSon ka aeim tone i

kokowa wataini

老鷹

mayap ma o ti in na i

pile pileawan ila

再見 了

koko wa:on wataini Sa

雷女

詞意：有一家有四口，爺爺、爸爸、媽媽及一個孩子，孩子很喜歡弓箭，就叫爸爸做弓箭給他，他爸爸不做，他就叫爺爺做，爺爺也不肯做，爺爺說，叫媽媽做。後來小孩很生氣，說既然你們不做，我就要離開你們，我要變成一隻鳥（並非普通的老鷹，而是鳶(鴛)鳥），於是他從家裡拿了一對貝殼，就飛走了。走之前，孩子說，如果有一天我在天空叫一聲，你們就知道是我。要是久雨不停，你們的農作物無法生長時，你們所有的族人就要捐出小米或糯米，打麻薯，祈天祭。

（歌者咬字模糊，難以翻譯）

♩=126



*因歌者年紀太大，且以小聲朗誦方式歌唱，因此旋律走向僅為其歌唱輪廓

4.1.2. 五峰採錄

1.1.2.1. kiStoemoekoehaen 播種祭歌（光碟資料成果清單 1.2.2.1.）

第一節

ka:iaenapaei' kalaro' (o-nai yaiyao) 以柿子樹為題

講起 柿子樹

moehae' oei mowaehoer (o-nai iyo-waiyo) 往下坡走

往下 下坡

moehae' oei mowaehoer (o-naiyaiyao)

moehae' oeimowaeno' (o-nai iyo-waiyo) 往下走到黑暗中

往下 黑暗中

moehae' oeimowaeno' (o-nai iyo-waiyo)

ka hiyo ka hiyo (o-naiiyo-waiyo) 燃起火把

火把 火把